

ANEKS DO UMOWY O DOFINANSOWANIE PROJEKTU / DODATOK K ZMLUVE O POSKYTNUTÍ FINANČNÉHO PRÍSPEVKU PRE PROJEKT

Aneks numer WTSL.02.01.00-84-170/10-02 do Umowy o Dofinansowanie numer¹ WTSL.02.01.00-84-170/10-00 z dnia 08.01.2014 r.

Na realizację projektu² "Wspólny Spiski obszar turystyczny" WTSL.02.01.00-84-170/10

Zgodnie z decyzją Komitetu Monitorującego nr 3/2010 z dnia 15.12.2010, uchwałą nr 3/2013 z dnia 09.04.2013 oraz uchwałą nr 27/2014 z dnia 20.11.2014

W ramach Programu Współpracy Transgranicznej

Rzeczpospolita Polska – Republika Słowacka 2007 – 2013

Zawarty pomiędzy:

Ministrem Infrastruktury i Rozwoju, ul. Wspólna 2/4, 00-926 Warszawa, Polska, działającym jako Instytucja Zarządzająca dla Programu Współpracy Transgranicznej Rzeczpospolita Polska – Republika Słowacka 2007 – 2013, zwanym dalej „Instytucją Zarządzającą”,

reprezentowanym przez:

Panią Anitę Ryng – Dyrektorkę Departamentu Współpracy Terytorialnej w Ministerstwie Infrastruktury i Rozwoju,

na podstawie pełnomocnictwa z dnia 04.07.2014 r. dołączonego do Aneksu do Umowy o dofinansowanie

oraz

Miastem Spišská Stará Ves, Štúrova 228, 061 01 Spišská Stará Ves, IČO 00326526, DIČ 2020697283, działającym jako Partner Wiodący³,

reprezentowanym przez:

Pana

Ing. Jozef Harabin – burmistrz miasta

Na podstawie zaświadczenia o wyborze na burmistrza miasta z dnia 20/11/2014⁴

Dodatok č. WTSL.02.01.00-84-170/10-02 k Zmluve o poskytnutí finančného príspevku číslo¹ WTSL.02.01.00-84-170/10-00 zo dňa 08.01.2014.

Na realizáciu projektu² "Spoločný turistický priestor Spiša" WTSL.02.01.00-84-170/10

Na základe rozhodnutia Monitorovacieho výboru č. 3/2010 zo dňa 15.12.2010, uznesenia Monitorovacieho výboru č. 3/2013 zo dňa 09.04.2013 a uznesenia Monitorovacieho výboru č. 27/2014 zo dňa 20.11.2014

V rámci Programu cezhraničnej spolupráce
Poľsko - Slovenská republika 2007-2013

Uzavretý medzi:

Ministrom infraštruktúry a rozvoja, ul. Wspólna 2/4, 00-926 Varšava, Poľsko, konajúcim ako Riadiaci orgán pre Program cezhraničnej spolupráce Poľsko – Slovenská republika 2007 – 2013, ďalej len „Riadiaci orgán”,

zastúpeným:

Pani Anitou Ryng – Riaditeľkou Odboru územnej spolupráce na Ministerstve infraštruktúry a rozvoja,

na základe plnej moci zo dňa 04.07.2014 pripojenej k Dodatku k Zmluve o poskytnutí finančného príspevku

a

Mestom Spišská Stará Ves, Štúrova 228, 061 01 Spišská Stará Ves, IČO 00326526, DIČ 2020697283, konajúcim ako Vedúci partner³,

zastúpeným:

Pánom

Ing. Jozef Harabin – primátor mesta

Na základe Osvedčenia o zvolení za primátora mesta zo dňa 20/11/2014⁴

¹ Proszę podać numer przyznany przez Instytucję Zarządzającą

² Proszę podać nazwę i numer Projektu przyznany przez Wspólny Sekretariat Techniczny

³ Nazwa Partnera Wiodącego, adres (oraz inne szczegóły zależne od prawnego statusu Partnera Wiodącego, np. w przypadku jednostki polskiej REGON oraz NIP)

⁴ Proszę podać dokument definiujący pełnomocnictwo Partnera Wiodącego, zgodnie z krajowymi wymogami Kraju Członkowskiego w którym znajduje się Partner Wiodący.

¹ Prosímе, uvedte číslo pridelené Riadiacim orgánom

² Prosímе, uvedte názov a číslo Projektu pridelené Spoločným technickým sekretariátom

³ Názov Vedúceho partnera, adresa (a iné detaily, ktoré závisia od právneho postavenia Vedúceho partnera, napr. v prípade poľskej organizácie identifikačné číslo REGON a daňové identifikačné číslo).

⁴ Prosímе uviesť doklad potvrdzujúci plnú moc Vedúceho partnera v súlade s národnými požiadavkami členského štátu, v ktorom sa nachádza Vedúci partner

dołączonego do Aneksu do Umowy o Dofinansowanie,
zwanymi łącznie „Stronami”,

Strony uzgadniają, co następuje:

§ 1 ZMIANY W UMOWIE

1. § 3 umowy o dofinansowanie ust. 1 otrzymuje następujące brzmienie:

Instytucja Zarządzająca przyznaje Partnerowi Wiodącemu dofinansowanie z EFRR na potrzeby wdrażania Projektu zgodnie z wnioskiem o dofinansowanie w wysokości do 73,34 % całkowitych kosztów kwalifikowalnych wynoszących 696 697,94 EUR (słownie: sześćset dziewięćdziesiąt sześć tysięcy sześćset dziewięćdziesiąt siedem, 94/100 EUR)

Dofinansowanie wynosi nie więcej niż:

510 925,66 EUR (słownie: pięćset dziesięć tysięcy dziewięćset dwadzieścia pięć, 66/100 EUR) w tym:

1) w ramach regionalnej pomocy inwestycyjnej w kwocie nieprzekraczającej: 116 096,56 EUR (słownie: sto szesnaście tysięcy dziewięćdziesiąt sześć, 56/100 EUR) i stanowiącej nie więcej niż 50 % kwoty całkowitych wydatków kwalifikowalnych Projektu objętych regionalną pomocą inwestycyjną;

2) w ramach pomocy de minimis w kwocie nieprzekraczającej: 166 638,49 EUR (słownie: sto sześćdziesiąt sześć tysięcy sześćset trzydzieści osiem, 49/100 EUR) i stanowiącej nie więcej niż 85 % kwoty całkowitych wydatków kwalifikowalnych Projektu objętych pomocą de minimis;

3) w kwocie nieprzekraczającej: 228 190,61 EUR (słownie: dwieście dwadzieścia osiem tysięcy sto dziewięćdziesiąt, 61/100 EUR) i stanowiącej nie więcej niż 85 % kwoty całkowitych wydatków kwalifikowalnych Projektu nie objętych pomocą publiczną.

2. § 3 umowy o dofinansowanie ust. 2 otrzymuje następujące brzmienie:

Partner Wiodący w imieniu swoim oraz pozostałych Partnerów zobowiązuje się wnieść krajowe współfinansowanie przeznaczone na realizację Projektu w wysokości:

pripojeného k Dodatku k Zmluve o poskytnutí finančného príspevku,

ďalej spolu len „Strany”,

Strany sa dohodli na nasledovnom:

§ 1 ZMENY V ZMLUVE

1. V § 3 zmluvy o poskytnutí finančného príspevku ods. 1 bude znieť:

Riadiaci orgán priznáva Vedúcemu partnerovi finančný príspevok z ERDF na potreby implementácie Projektu v súlade so žiadosťou o finančný príspevok vo výške do 73,34 % celkových oprávnených nákladov, ktorých výška je 696 697,94 EUR (slovom: šesťstodevät'desiatšesťtisíc šesťstodevät'desiat'sedem 94/100 EUR)

Finančný príspevok nie je vyšší ako:

510 925,66 EUR (slovom: päťstodesaťtisíc deväťstodvadsaťpäť 66/100 EUR), v tom:

1) v rámci regionálnej investičnej pomoci vo výške, ktorá nepresiahne: 116 096,56 EUR (slovom: stošesťnásťtisíc deväť'desiatšesť , 56/100 EUR), a ktorá netvorí viac ako 50 % sumy celkových oprávnených nákladov Projektu v rámci regionálnej investičnej pomoci;

2) v rámci pomoci de minimis vo výške, ktorá nepresiahne 166 638,49 EUR (slovom: stošesť'desiatšesťtisíc šesťstotridsaťosem, 49/100 EUR), a ktorá netvorí viac ako 85 % celkových oprávnených nákladov Projektu v rámci pomoci de minimis;

3) vo výške, ktorá nepresiahne: 228 190,61 EUR (slovom: dvestodvadsaťosemtisíc stodevät'desiat 61/100), a ktorá tvorí najviac 85,00 % z celkových oprávnených nákladov Projektu, na ktoré sa nevzťahuje štátna pomoc.

2. V § 3 zmluvy o poskytnutí finančného príspevku ods. 2 bude znieť:

Vedúci partner sa vo svojom mene a v mene ostatných Partnerov zaväzuje poskytnúť národné spolufinancovanie určené na realizáciu Projektu vo výške:

185 772,28 EUR (slovom: stoosemdesiatpäťtisíc sedemstodeseddesiatdva 28/100 EUR), z toho vlastné prostriedky, ktoré nemôžu byť nižšie ako suma

185 772,28 EUR (słownie: sto osiemdziesiąt pięć tysięcy siedemset siedemdziesiąt dwa, 28/100EUR), w tym środki własne w kwocie nie mniejszej niż 166 167,75 EUR (słownie: sto sześćdziesiąt sześć tysięcy sto sześćdziesiąt siedem, 75/100 EUR).

3. § 3 umowy o dofinansowanie ust. 3 otrzymuje następujące brzmienie:

Całkowita wartość Projektu wynosi: 696 697,94 EUR (słownie: sześćset dziewięćdziesiąt sześć tysięcy sześćset dziewięćdziesiąt siedem, 94/100 EUR).

4. Zmianie uległy następujące załączniki:

1. Załącznik nr 3 Aktualny wniosek o dofinansowanie, nr WTSL.02.01.00-84-170/10,
2. Harmonogram rzeczowo – finansowy Projektu.

§ 2

POZOSTAŁE POSTANOWIENIA

Pozostałe postanowienia umowy nie ulegają zmianie.

§ 3

JĘZYK ANEKSU

Niniejszy Aneks zostaje sporządzony w językach polskim i słowackim, w czterech jednobrzmiących egzemplarzach. Partner Wiodący otrzymuje jeden egzemplarz aneksu do umowy, Instytucja Zarządzająca otrzymuje trzy egzemplarze aneksu do umowy. W przypadku rozbieżności w zakresie interpretacji postanowień umowy/aneksu do umowy wiążąca jest polska wersja.

§ 4

WEJŚCIE W ŻYCIE ANEKSU

Niniejszy Aneks wchodzi w życie z dniem jego podpisania przez obie Strony.

Załączniki:

1. Pełnomocnictwo dla osoby reprezentującej Ministra Infrastruktury i Rozwoju,
2. Pełnomocnictwo dla osoby reprezentującej Partnera Wiodącego,

166 167,75 EUR (slovom: stošesťdesiatšesťtisíc stošesťdesiatsedem 75/100 EUR).

3. V § 3 zmluvy o poskytnutí finančného príspevku ods. 3 bude znieť:

Celková hodnota Projektu je: 696 697,94 EUR (slovom: šesťstodevät'desiatšesťtisíc šesťstodevät'desiatsedem 94/100 EUR).

4. Zmenené boli nižšie uvedené prílohy:

1. Príloha č. 3 Aktuálna Žiadosť o finančný príspevok, č. WTSL.02.01.00-84-170/10,
2. Vecný a finančný harmonogram Projektu.

§ 2

OSTATNÉ USTANOVENIA

Ostatné ustanovenia zmluvy sa nemenia.

§ 3

JAZYK DODATKU

Tento Dodatok je vyhotovený v poľskom a slovenskom jazyku, v štyroch rovnopisoch. Vedúci partner dostane jeden rovnopis dodatku k zmluve, Riadiaci orgán dostane tri rovnopisy dodatku k zmluve. V prípade rozdielov týkajúcich sa výkladu ustanovení zmluvy/ dodatku k zmluve je záväzná poľská jazyková verzia.

§ 4

ÚČINNOSŤ DODATKU

Tento Dodatok nadobúda účinnosť dňom jeho podpisania obidvoma Stranami.

Prílohy:

1. Plná moc pre osobu zastupujúcu Ministra infraštruktúry a rozvoja,
2. Plná moc pre osobu zastupujúcu Vedúceho partnera,
3. Aktuálna Žiadosť o finančný príspevok, č. WTSL.02.01.00-84-170/10, zo dňa 28.11.2014,

3. Aktualny wniosek o dofinansowanie, nr WTSL.02.01.00-84-170/10, z dnia 28.11.2014,
4. Uchwała Komitetu Monitorującego nr 27/2014 z dnia 20.11.2014,
5. Harmonogram rzeczowo – finansowy Projektu,
6. Podział środków dofinansowania pomiędzy partnerów projektu.

4. Uznesenie Monitorovacieho výboru č. 27/2014 zo dňa 20.11.2014,
5. Vecný a finančný harmonogram Projektu,
6. Rozdelenie finančných príspevkov medzi partnerov projektu.

Institucja Zarządzająca / Riadiaci orgán

Anita Ryng

(podpis)
DYREKTOR
Departamentu Współpracy Terytorialnej

11.12.2014
Anita Ryng

(miejsowość, data)/ (miasto, dátum)

Partner Wiodący / Vedúci partner

(podpis)

Ing. JOSEF HADABÍW, PRINÁTOR
SPIŠSKÁ STARÁ VEŠ, 23.12.2014

(miejsowość, data)/ (miesto, dátum)



GŁÓWNY KSIĘGOWY
CZĘŚCI

Janina Słok

Kierownik
Wspólnego Sekretariatu Technicznego
Programu Współpracy Transgranicznej
Rzeczpospolita Polska - Republika Słowacka 2007-2013
CENTRUM PROJEKTÓW EUROPEJSKICH
DYREKTOR
Departamentu Współpracy Terytorialnej

Janina Słok
152 ech kbrisk

Anita Ryng